

إعلان توضيح للاشتراك في مناقصة عمومية - Clarification Announcement for Participation in Public Tender

عملاً بالمذكرة رقم ٤/هـ.ش.ع/٢٠٢٢ - 4/P.P.A/2022

الصادرة عن رئيس هيئة الشراء العام بتاريخ ١٩/٠٨/٢٠٢٢ - Issued by Chairman of Public Procurement Authority on 19/08/2022

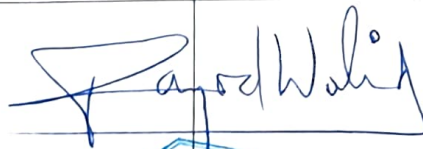
Buyer's Name	Ministry of Energy and Water- Directorate General of Oil	وزارة الطاقة والمياه- المديرية العامة للنفط	اسم الجهة الشاركة
Buyer's Address	Beirut ,Corniche El Nahr, Ministry of Energy and Water Building, Second Floor.	بيروت، كورنيش النهر، مبنى وزارة الطاقة والمياه، الطابق الثاني.	عنوان الجهة الشاركة
Information About the Deal		معلومات عن الصفقة	
Registration number	116/T/962 Dated 26/01/2024	١١٦/ت/٩٦٢ تاريخ ٢٦/٠١/٢٠٢٤	رقم التسجيل
Title of the Deal	Purchase of a quantity of Gas Oil product during the months of February , March , and April/2024 for Electricite Du Liban needs.	شراء كمية من مادة الغاز أوليل خلال الأشهر شباط وآذار ونيسان/٢٠٢٤ لتلبية لحاجات مؤسسة كهرباء لبنان.	عنوان الصفقة
Clarification	According to the terms and conditions and appendices of the Public Tender under ref. No. 116/T/ 962 dated 08/01/2024, and the invitation announcement No. 116/T/963 dated 09/01/2024, and the relevant announcements, we clarify the following: 1. The quantity to be loaded under Leg 1 (SOMO) will be three shipments , each of 125,000 MT of high sulfur fuel oil +/- 10%. 2. The loading dates of HSFO shipments have not yet been determined by SOMO Leg 1, and the Ministry of Energy and Water (MoEW) will publish them once determined by SOMO. 3. MoEW cannot confirm Chlorides Max 5PPM by UOP 779 under SOMO Leg 1 Quality, because the quality of the HSFO will be determined upon loading and testing the HSFO product, but the previous HSFO cargoes have been Chlorides Max 5PPM by UOP 779 under SOMO Leg 1 Quality. 4. The temporary award will be made based on the result of the offers unsealing session which cannot be predicted in advance. 5. The premium of HSFO product lifted under Leg 1(SOMO Leg) will be as per SOMO attached letter No. MP/1589 dated 25/01/2024. 6. Bidders are requested to take into consideration what follows: - The price offers for gas oil product should be submitted by bidders based on the premium of /-1.05/ U.S. Dollars/Metric Ton for HSFO, that is the case when the percentage of sodium in the HSFO lifted under Leg 1(SOMO Leg) is more than 65 ppm (High Sodium). - However, should the percentage of sodium in the HSFO lifted under Leg 1(SOMO Leg) come out to be equal to or less than 65 ppm (Low Sodium), then the Operator will factor in the difference of premium being /17.93/ U.S. Dollars/Metric Ton (that is 1.05 + 16.88) U.S. Dollars/Metric Ton, so that the quantity of gas oil product to be received by the MoEW is not affected. - The final and deciding authority on the quality of HSFO lifted from SOMO will be SOMO.	وفقاً لأحكام وبنود وملحقات دفتر شروط المناقصة العمومية رقم ١١٦/ت/٩٦٢ تاريخ ٠٨/٠١/٢٠٢٤، إعلان الدعوة رقم ١١٦/ت/٩٦٣ تاريخ ٠٩/٠١/٢٠٢٤، والإعلانات ذات الصلة، نوضح ما يلي: 1. الكمية التي سيتم تحميلها تحت Leg 1 (SOMO) ستكون ثلاث شحنات، كل واحدة 125,000 MT من زيت الوقود عالي الكبريت +/- 10%. 2. تواريخ تحميل شحنات HSFO لم يتم تحديدها بعد من قبل Leg 1 SOMO، والوزارة (MoEW) ستعلنها بمجرد تحديدها من قبل SOMO. 3. MoEW لا يمكنها تأكيد الكلوريدات Max 5PPM بواسطة UOP 779 تحت Leg 1 SOMO، لأن جودة HSFO سيتم تحديدها عند التحميل واختبار المنتج HSFO، لكن الشحنات HSFO السابقة كانت الكلوريدات Max 5PPM بواسطة UOP 779 تحت Leg 1 SOMO. 4. سيتم منح الجائزة المؤقتة بناءً على نتيجة جلسة فتح العروض التي لا يمكن التنبؤ بها مسبقاً. 5. سيتم تحديد علاوة المنتج HSFO تحت Leg 1 (SOMO Leg) وفقاً لرسالة رقم MP/1589 المؤرخة 25/01/2024. 6. يُطلب من المزايدات مراعاة ما يلي: - يجب تقديم العروض السعرية للمنتج زيت الوقود بناءً على علاوة /-1.05/ دولار أمريكي/طن مترى لـ HSFO، وهذا هو الحال عندما يتجاوز نسبة الصوديوم في HSFO تحت Leg 1 (SOMO Leg) 65 ppm (عالي الصوديوم). - ومع ذلك، إذا كانت نسبة الصوديوم في HSFO تحت Leg 1 (SOMO Leg) تظهر أنها متساوية أو أقل من 65 ppm (منخفض الصوديوم)، فإن المشغل سيعمل على عامل الاختلاف في العلاوة وهو /17.93/ دولار أمريكي/طن مترى (أي 1.05 + 16.88) دولار أمريكي/طن مترى، بحيث لا يتأثر الكمية من المنتج زيت الوقود التي ستحصل عليها MoEW. - السلطة النهائية والقرارية بشأن جودة HSFO التي سيتم تحميلها من SOMO ستكون SOMO.	التوضيح

You can view the tender document for the deal via the central electronic platform of the Public Procurement Authority ppa.gov.lb
For more information, you can, at any time, review the Public Procurement Unit at the purchasing entity by contacting the employees of the Directorate General of oil via e-mail:
dgo@energyandwater.gov.lb

يمكنكم الاطلاع على دفتر الشروط الخاص بالصفقة عبر المنصة الإلكترونية المركزية لدى هيئة الشراء العام ppa.gov.lb
ولمزيد من المعلومات يمكنكم في أي وقت مراجعة وحدة الشراء العام في الجهة الشاركة عبر التواصل مع موظفي المديرية العامة للنفط عبر البريد الإلكتروني:
dgo@energyandwater.gov.lb

Minister of Energy and Water

وزير الطاقة والمياه



Dr. Walid Fayad

د. وليد فياض



REPUBLIC OF IRAQ
MINISTRY OF OIL
OIL MARKETING COMPANY
(SOMO)



جمهورية العراق
وزارة النفط
شركة تسويق النفط

REF. : MP / 1589
DATE : 25 / 01 / 2024

العدد : م.
التاريخ : ٢٠٢٤/٠١/٢٥

(Top urgent)

TO: Ministry of Energy & Water.

E-mail: info@dgo.gov.lb ; dgo@energyandwater.gov.lb;

minister@energyandwater.gov.lb ; Aureore.feghaly@dgo.gov.lb

Sub. / Contract No. (MP/ILA/2023/XS/41)

Reference to (Article Three: Price) of the above contract, please be advised that the price of HSFO product should be according to the percentage of sodium content to be as follows:

1. If the sodium content is more than 65 ppm the discount will be (- 1.05) per MT of HSFO (**High Sodium**).
2. If the sodium content is equal to or less than 65 ppm the premium will be (+ 16.88) per MT of HSFO (**Low Sodium**).
3. The above items (1, and 2) will be applied to the A/M contract from 1st of February, 2024 up to 30th June, 2024.

Best regards


Ammar Abdal Al-Anbagi
Director General

25 / 01 / 2024

١٠٤/٥/١١٦
٢٠٢٤/١/٢٥

